



DAVID MANUEL DÍAZ SÁNCHEZ

LEGAL TRANSLATOR EN>ES

CONTACT

+34 699 078 818

contact@dmdstranslations.com

Castellón, Spain.
(Time zone: CEST)

TRAINING

2016 - C2 Proficiency. University of Cambridge - ESOL Examinations.

2010 - ILEC - International Legal English Certificate. University of Cambridge - ESOL Examinations.

1991 - 1995 - Degree in English Language and Literature. Jaume I University. Castellón. Spain

CPD

Diploma in Professional Legal Translation. By Fernando Cuñado and Ruth Gámez. Academia de los Grandes Traductores. <https://traduccionjuridica.teachable.com/> September 2022.

Introductory Course to Trados Studio. By Nora Díaz. Academia de los Grandes Traductores. <https://traduccionjuridica.teachable.com/> September 2022.

Course in Editorial Translation and Proofreading for Translators. By Silvia Senz AulaSIC. <https://www.aulasic.org/> December 2020.

Specialisation Course in Law for Legal and Community Translation. By Lola Gamboa. Educación Digital. <https://educaciondigital.es/> June 2009.

IT TOOLS

- Trados Studio Freelance 2022. Microsoft Office 365.
- Google Docs.
- Apache Open Office.
- ABBYY FineReader 15.

PROFILE

Degree in English Language and Literature.

Cambridge Proficiency in English (C2).

Diploma in Professional Legal Translation. Academia de los Grandes Traductores.

22 years of experience as Co-Head of the Export Administration Department of a multinational company in the chemical sector (Colorobbia España, S.A.).

WORK EXPERIENCE

FREELANCE LEGAL TRANSLATOR 2022

CO-HEAD OF EXPORT ADMIN. DEPT. COLOROBBIA ESPAÑA, S.A. 2000-2022

Invoicing and preparing export documentation; review of international bills of lading for sea shipments, CMR notes for land shipments and AWBs for air consignments; review of international sales and supply contracts and documentary credits; preparing cargo insurance.

Management and coordination of the Export Administration Department. Allocation of tasks and incident resolution. Interdepartmental coordination.

Development and implementation of tools and strategies for efficient management of the Department. Daily interaction with the company's international subsidiaries and customers in all markets.

HEAD OF EXPORT & PURCHASING ADMINISTRATION ALLA CERÁMICA, S.A. 1999-2000

Overseeing documentation and orders from the export and purchasing departments; stock management of material in production and supplies. Coordination of logistics, freight and transport with freight forwarders.

Overseeing communications with customers in North Africa and the Middle East.

LANGUAGES

- Native Spanish-speaker.
- English. Cambridge Proficiency (C2).